

Pour tous vos travaux  
Reliure, Typo, Offset, Micro - Edition  
(Publication Assistée par Ordinateur)  
contactez

**ECARICOM**

Votre Imprimerie à votre disposition 24 h / 24  
Tel : 35 - 59 - 88 / 35 - 10 - 85 B.P. 26 188  
Parcelles Assainies U 20 N ° 10 , Centre Commercial en face H.L.M. Grand Médine - DAKAR

## POEME DE CHEIKH AHMADOU BAMBA

(Texte arabe, transcription latine et traduction française)  
(texte arabe et traduction oualof)

Sabhouné taqi

Nafahani

Jâwartou

Wajjahtou

Touhfatou

\* Sindidi

Matlabou chifa - i

\* Mawaahibu (a)

Assirou Mahal Abraari

\* Aaxiru Zaman

\* Jazbul Xulob (b)

Walaxad Karabna

Bani Aadama

\* Le Wird Mouride

ECARICOM

عَآخِرُ الزَّمَانِ الشَّيْخُ أَحْمَدُ بَنْب

CHEIKH AHMADOU BAMBA

AAXIRU ZAMAAN



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Bismillahi Rahmani Rahimi**

Au nom de Dieu, le très clément, le tout miséricordieux



جميع الحقوق محفوظة

المطبعة الحديثة  
بجدة - ١٩٥٠



ECARICOM



ECARICOM

حَمْدَ الْبَرِّ الْجَلِيلِ وَالْإِكْرَامِ  
ثُمَّ صَلَاتِهِ مَعَ السَّلَامِ

1 Amdan lizil jalaali wal ikraami  
Suma salaatuho maha salami

1 Je remercie le seigneur possesseur du bonheur  
Que paix et bonheur soient

عَلَى الرَّسُولِ مَدَّةَ الْأَسْلَامِ  
وَعَلَى آلِهِ وَصْحَبِهِ الْأَعْلَامِ

2 Halaa rasôli mudatal islaami  
Wa aalihi wa sahabihi hil ahlaamii

2 En son Prophète Mohamed tant que dure l'islam  
En ses parents et ses compagnons qui sont les guides

وَبَعْدَهُ بِهَاذِيهِ وَصِيَّةُ  
تَابِعَةٍ جَمِيلَةٍ صَوِيَّةُ

3 Wa bâhdaho fahaazihii wasiiyah  
Naafihatun jamiilatun sufiyah

3 Après cela, voici les recommandations qui ont utiles  
Qui sont pleines de bonheur et de signification

لِجَمْعِهَا أَوْ أَمْرِ الرَّحْمَانِ  
وَسِتِّهِ الرَّسُولِ فِي الْبُرْقَانِ

4 Lijamiha awaa miraa rahmaani  
Wa sunata rasôli zil furxaani

4 Que tout croyant doit incarner les ordres devins et  
reconnaître la sounah du Prophète qui est possesseur de  
la vérité

وَأَنَّهَا كَثِيرَةُ الْمَعَانِي  
مَعَ أَنَّهَا قَلِيلَةُ الْمِيدَانِ

5 Wa anahaa kachiiratul mahaani  
Mah anhaa xaliilatul miidaani

5 Ce livre est plein de sens, de significations  
Ce livre est rempli de bonheur

وَأَنَّهَا تُنَجِّي مِنَ التَّيْبِرَانِ  
وَأَنَّهَا تُبْقِي إِلَى الْجَنَانِ

6 Wa anahaa tunjii mina niiraani  
Wa anahaa tufdii ilal junaani

6 Il fait éviter les méfaits de l'enfer  
Il conduit vers le Paradis (qui le suit)

وَأَنَّهَا أَوْعَى الْبَوَارِ  
وَأَنَّهَا جَالِبَةُ الْأَنْوَارِ

7 Wa anahaa daafi atul bawaari  
Wa anaha jalibatul anwaari

7 Ce livre permet de réaliser tous les vœux, désirs  
Il ouvre à qui le connaît les voies de lumières

إِنَّ كُلَّ مَا فِيهِ مِنَ الْمَسَائِلِ  
وَمَا لَهَا أَيْضًا مِنَ الدَّلَائِلِ

8 Iz kullu maa fiihii minal massa ili  
Wa malahaa aydan mina dallaaa ili

8 Parce que tout ce qu'il contient comme théories  
Et ce qu'il contient comme guide ( sont illimités)

تَقَلَّتْهَا مِنْ كُتُبِ الْأَخْبَارِ  
السَّالِكِينَ مَسَلَكَةَ الْأَنْبَارِ

9 Naxal tuhaa an kutubi lahbaari  
Saaliikiina maslakal abraari

9 Je l'ai tiré (ce livre) des livres des grands érudits  
Qui sont dirigés vers le chemin du salut

مَضْمُونُهَا أَوْ أَمْرُ الرَّحْمَانِ  
وَسُنَّةُ الرَّسُولِ فِي الْبُرْهَانِ

- 10 Madmuu nuhaa awaa mira rahmaani  
Wa sunata rasoli zil burhaani
- 10 Il contient (ce livre) les recommandations de Dieu  
Et les pratiques du Prophète

وَأَنَّهَا جَالِبَةُ الْمَرَامِ  
لَهَا مَرْمَأٌ مِنَ الْأَفْوَامِ

- 11 Wa anahaa jaalibatul maraami  
Lahaa liman maala minal axwaami
- 11 Il permet la réalisation des souhaits  
A ceux qui s'orientent vers Dieu

عَلَيْكُمْ بِمَاعَةِ الرَّحْمَانِ  
يَا جُمْلَةَ الْمَلَأِبِ وَالْإِخْوَانِ

- 12 Aleukumu bitaa ti rahmaani  
Yaajumlatal tulaabi walix waani
- 12 Vous devez alors vous conformer à la recommandation de Dieu.  
Oh ! frères musulmans, adorez Dieu et suivez ses ordres

بَعْدَ تَعَلُّمِ رِبَاكَ آدَابِ  
وَكُلِّمِي يُنْجِي مِنَ الْعَذَابِ

- 13 Bahda ta alumin wabil aadaabi  
Wa kullu zii yunjii minal azaabi

13 Après que vous ayez connu et suivi poliment( ses  
recommandations) Et tout ce qui fait éloigner du chatiment  
de l'au-delà

وَبِاتِّبَاعِ سُنَّةِ الرَّسُولِ  
وَسُنَّةِ الصَّحَابَةِ الْعُدُولِ

- 14 Wa bi tibaa i sunati rasuli  
Wa sunati sahaabatil udûli

14 Suivez les recommandations et pratiques du Prophète  
Et celles de ses vénérés compagnons

وَبِامْتِنَالِ أَمْرِ الْجَلِيلِ  
وَتَرْكِ تَهْيِيهِ إِلَى الْمَالِ

- 15 Wa bimtichali amri zil jalaali  
Wa tarki nâhyi hi ilal ma aali

15 Tout en se méfiant des interdits de Dieu Et vous  
demandons de vous en méfier, de suivre la bonne voie

لَا تُشْرِكُوا بِاللَّهِ بِإِخْوَانِكُمْ  
لَآئِهٖ يَهْدِي إِلَى الْبَئِيسِ

- 16 Laa tu chriku bilaahi yaa ixwaani  
Li anahô yâhdii ilaa niraani
- 16 Ne cherchez pas d'égal à Dieu vous les amis  
Car lui chercher un égal vous conduit à l'enfer

لَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ  
إِذْ تَقُولُ بِهَا مَبْغُوتٌ

- 17 Laa taxtulu nafsa bixayri nafsi  
Li iz nahyuhu badaa bixayril absi
- 17 Ne tuez votre prochain que pour punir le commis  
volontaire Car cette action est interdite

لَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَ الَّذِي تَزَوَّجْتُمْ  
وَمَا كَانَ بَيْنَكُم مِّمْلًا

- 18 La taxrabôl zinaa ma al tuxyaani  
Wa ma la xayrkum ma al maylaani
- 18 Ne vous approchez pas par égoïsme de l'adultère pour  
vous réjouir

اجْتَنِبُوا الْغَيْبَةَ وَالرِّيَاءَ  
وَالسُّوءَ وَالْمُنْكَرَ الْبَغْشَاءَ

- 19 Ijtaniböl xîbata wa riyaa - â  
Wa sô â wal munkara wal fah -châa - â
- 19 Evitez de dire du mal de quelqu'un qui est absent; méfiez-  
vous De l'ostentation, du mal de ce qui bannit du mauvais

نَمِيمَةً كَثِيرًا وَكِبْرِيَاءَ  
رِيَاءِيَّةً كَثِيرًا

- 20 Namiimatan kizban wa kib riyaa - â  
Riyan xiyaanatan kazal miraa -â
- 20 De celui qui rapporte, du mensonge, de l'orgueil  
D'utiliser ce qui ne vous appartient pas de la trahison

وَرُؤْيَا الْبَصَرِ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ  
صَحْبَةً وَاسْوِ بِالْأَهْلِ الْفَرَارِ

- 21 Wa rô yatal fadli alaa lax yaari  
Sun batu faasixin bilad taraari
- 21 Ne regardez pas des yeux envieux votre prochain  
N'accompagnez pas celui qui néglige sa religion sauf  
quand tu y es obligé

تُوبُوا عَلَى الْبُؤْرِ إِذَا أَنْتَبْتُمْ  
دُومُوا عَلَى السُّكُوتِ إِذَا غَضِبْتُمْ

22 Toubôhala fawri izaaznabtumou  
Dômô ala sukôti inexadibtumou

22 Repentez - vous le plus vite possible si vous avez péché  
Calmez - vous quand vous êtes en colère

دُومُوا عَلَى مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ  
وَأَجْتَنِبُوا جِدًّا أَعْلَى النَّبَاطِ

23 Dômô alaa makaarimi laxlaaxi  
Wajtânibô jidan alaa nifaaxi

23 conformez - vous aux bonnes qualités  
méfiez - vous toujours de l'hypocrisie

كُونُوا أَمْرَ الْكَلَامِ سَاكِنِينَ  
كُونُوا إِلَى الْخَيْرَاتِ سَارِعِينَ

24 Kônô ani kalaami saakitiinaa  
Kônô ilaa xayraati saarihiinaa

24 Soyez calme en tout temps  
Filez vers Dieu

كُونُوا لَدَى الصَّلَاةِ تَاهِضِينَ  
لِأَوَّلِ الْأَوْفَاتِ عَاجِلِينَ

25 Kunou lada salaati nahidîna  
Lihawalil aw xaati ahdjilîna

25 soyez pret pour la prière  
Dès que le moment arrive

وَلْتَحْفَظُوا الرِّئَاسَةَ وَمَا حَوْلَهَا  
وَالْبَطْنَ مِثْلَهُ وَمَا أَوْلَاهُ

26 Waltahfazul rahsa wamaahaw aahu  
Wal batni mislahu wamaa wal aahu

26 Méfiez - vous de la tête et de ce qui l'entoure  
Du centre et de ce qu'il comprend

أَعْنِ بِه الْعَيْنَيْنِ وَالْأَذُنَيْنِ  
وَاللِّسَانَ وَالرِّجْلَيْنِ

27 Ahnibihil ayneyni wa uzneyni  
Wal farja wal lisaana wal rileyeni

27 J'entends par là les yeux (ce qu'ils voient) les oreilles  
(ce qu'elles entendent), le sexe, la langue (ce qu'elle dit)  
les jambes (où elles vont)

صَلُّوْا عَلَي الرَّسُوْلِ فِي الْغَمَامِ  
وَسَلِّمُوْا اَيْضًا مَدَى الْاَيَّامِ

28 Salu alaa rasuli zil xamaami  
Wa saalima aydan nadaal ayaami

28 Demandez toujours la bénédiction ainsi que les salutations de notre Prophète

دُومُوْا عَلَي الْاَوْرَادِ وَالْاَذْكَارِ  
فِي كُلِّ لَيْلَةٍ وَفِي النَّهَارِ

29 Domou halaa law raadi wal azkaari  
Fii kulli leylatin wa fii nahaari

29 Attachez - vous aux wirts et aux implorations des noms de Dieu nuit et jour

صُومُوْا ثَلَاثَةَ مَرَّاتٍ الْاَيَّامِ  
مِنْ كُلِّ مَاشْفَرٍ عَلَي الدَّوَامِ

30 Sumou salaasatan minal ayami  
Min kulli maa chahrin alaa dawaami

30 Jeûnez continuellement trois jours à chaque mois  
Mois au cours duquel vous vous êtes senti bien portant

تُوبُوْا لِلّٰهِ بِاَرْبَعٍ مِنْكُمْ قَبْلَ اَنْ  
جَاءَكُمْ الْمَمَاتُ مُدَّةَ الزَّمَنِ

31 Toubou ilaa baari ikum min xabli an  
Jaa akumul mamaatu mudata zaman

31 Repentez - vous constamment auprès de votre Dieu  
Avant que n'intervienne la mort dans votre existence

وَالضَّيْقِ اَكْرِمُوْا اِذَا اَتَاكُمْ  
وَاَكْرِمُوْا الْكَرِيْمَ اِذَا وَاقَبَكُمْ

32 Wa dayfa akrimou izaa atakoumou  
Wa akrimoul karima iz wa fakoumou

32 Recevez bien l'invité quand il vous arrive  
Recevez bien celui qui se présente bien à vous

عُوْذُوا وَمَرِيضًا مِّنْ سَلَمِ اللّٰهِ  
صُوْنُوا حَيَاتِكُمْ مِنَ الْمَلَاةِ

33 Hudou mariida mouslimin lilahi  
Sounou ayaatakum anil malaabi

33 Rendez visite à un musulman s'il est malade  
Méfiez - vous dans la vie des jeux interdits

مِيلُوا عَمْرَ الْمَرَاهِمِ وَالْفُضُولِ  
لِلذِّكْرِ وَالنَّسِيحِ وَالْتَهْلِيلِ

- 34 Milou hanil mizaahi wa fudouli  
li zikri watasbihi wa tahlili
- 34 Méfiez vous des causeries inutiles , orientez - vous vers  
l'imploration des noms de Dieu  
Pensez plutôt à Dieu

صَلُّوا بِلَيْلِ الْمَعْمُورِ الْمَعَامَا  
إِفْتَشُوا السَّلَامَ وَصَلُّوا الْأَرْحَامَا

- 35 Salou bileyline at imou ta aamaa  
If sou salaama wa silou arhaamaa
- 35 Priez la nuit, donnez à manger, souhaitez le bien  
et consolidez vos liens

وَلَا تَكُونُوا مَتَمَاتِيئًا  
وَلَا تَكُونُوا مَعَائِيئًا

- 36 Walaa takounou moutamaa wiyiinaa  
walaa takounou moutahaa ibiinaa
- 36 Ne citez point les défauts des autres et soyez courageux

وَلَا تَتَفَاتِلُوا وَلَا تَتَدَابِرُوا  
وَلَا تَبَاغِضُوا وَلَا تَتَأَفِرُوا

- 37 Walaa tuxaatilou walaa tudaabirou  
Walaa tubaaxidou walaa tu naafirou
- 37 Ne vous tirez pas , ne vous fuyez pas  
Ne vous insultez pas, ne vous flattez pas

وَلَا مَعَانِيئِي وَلَا مَمَّاءَ أَحْيِي  
وَلَا تَسَابِيئُوا وَلَا لَعَائِيئِي

- 38 Walaa tahaamiina walaa madaa hiin  
Walaa tusabibou wala lahaa miin
- 38 Ne vous disputez pas ,ne vous vantez pas  
Ne vous voulez que du bien entre vous, ne vous faites  
que du bien

وَلْتَبِجِلُوا الشُّيُوعَ وَالْكِبَارَا  
وَلْتَرْحَمُوا الْأَيْتَامَ وَالصَّغَارَا

- 39 Wal toub jiloul chuyouxa wal kibaaraa  
wal tar hamoul aytaama wal sixaaraa
- 39 Respectez les marabouts ainsi que les personnes âgées  
Ayez pitié des orphelins ainsi que des enfants

وَلْتَبَدَّلُوا الْغَنِيَّ وَالْمَسْكِينَا  
وَلْتَنْصُرُوا الْعَدِيمَ وَالْمَدِينَا

- 40 Wal tabzuloul faxiira wal miskiinaa  
Wal tunsuroul wal diima wal madiinaa
- 40 Aidez les pauvres, les malheureux ainsi que les endettés

رُدُّوْا الْمَلَأِيمَ إِلَى الْأَرْبَابِ  
فَبَلِّغُوا حُضُورَكُمْ لَدَى الْحِسَابِ

- 41 Roudoul muzalima ilal ar baabi  
Xabla hudou rikum la dal hisaabi
- 41 Reconnaissez vos péchés et repentez - vous avant que  
n'arrive en vous la punition

كُونُوا عَلَى الْبَلَاءِ صَابِرِينَ  
وَنِعْمَةً مِنَ اللَّهِ تَشْكُرِينَ

- 42 Kounou halah balaa i saabiriinaa  
Wa nihmatal ilaahi chakirinaa
- 42 Acceptez les maux qui vous sont prédestinés  
Remerciez Dieu des faveurs qui vous sont accordées

وَاجْتَنِبُوا الْحَسَدَ وَالْبَغْضَاءَا  
سُخْرِيَّةً وَالْبَغْزَ وَالشُّعْنََاءَا

- 43 Wajtonibol hasada wal baghdaa - â  
Suqriyatn wal faxra wal chahnâ - â
- 43 Evitez la jalousie, la haine, la moquerie, la vanité et  
l'ignorance, la raillerie, l'avarice

وَأَوْفِعُوا الصَّلَاةَ فِي الْجَمَاعَةِ  
يَلْتَمَّ كَرَامَةٌ مَعَ الشَّجَاعَةِ

- 44 Wa awxibou salaata fil jumaa - â  
Niltum karaamatan mahal chafa -â
- 44 Ayez l'habitude de prier en groupe( grand nombre)  
Ainsi vous serez sauvés des malheurs

دُومُوا عَلَى قَوَائِمِ الْإِسْلَامِ  
يَلْتَمَّ سَلَامَةٌ لَدَى الْقِيَامِ

- 45 Doumou a laa xawa hidil islaami  
Niltum salamatan ladaal xiyaami
- 45 chers amis conformez - vous aux prescriptions de l'Islam  
Ainsi vous échapperez aux châtiments de l'au - delà

أُولَئِكَ التَّوْحِيدُ وَالصَّلَاةُ  
وَالْحَجُّ وَالصِّيَامُ وَالزَّكَاةُ

- 46 Awaluhaa tawhiid wal sallatu  
Wal hajju wal siyamu wal zakaatu
- 46 Ces prescriptions sont d'abord la croyance, le Pèlerinage( à la Mecque) le jeûne et la zakat

لَا تَنْظُرُوا إِلَى عُيُوبِ النَّاسِ  
لَأَنْتُمْ عَمَلَةٌ الْأَفْلَاسِ

- 47 Laatuziroul ilaa uyoubi nasi  
Lia naho alamayul iflasi
- 47 Ne regardez pas les mauvais côtés des hommes car cela peut conduire aux châtiments de Dieu

تَقَوُّوا نِيَابِكُمْ عَنِ الْأَعْيَابِ  
لَأَنْتُمْ مِنْ عِلَّةِ الْأَكْيَابِ

- 48 Naxou siyaab ukum anil adnaasi  
Li anahou min fihlatil akyaasi
- 48 débarassez - vous des vêtements souillés car les souillures ternissent votre pratique

دَوْمُو أَيْاقَوْمِ عَلَى الْفَهَارِ  
وَالرِّجَزِ فَاهْجُرُوا مَعَ الْفَخَارِ

- 49 Doumou ayaaxwmii alaataharati  
Warij za faah juruumahal xazarah
- 49 Mes amis soyez toujours propres Evitez les péchés et les saletés

دَوْمُو أَيْاقَوْمِ عَلَى الْبُرُورِ  
لِلْوَالِدَيْنِ جُمْلَةَ الدُّهُورِ

- 50 Doumou ayaaxawmii halaal burouri  
Lil waalideyni jumlatat duhuri
- 50 Soyez toujours bons mes amis vis à vis de vos parents pour toute votre vie

وَلَا تَعْلَمُوا بِأَجْمَلَةِ الْإِخْوَانِ  
يَأْتِكُمْ فِيهِ أَخِرُ الزَّمَانِ

- 51 Faltahlamou yaa jumlatat axwaani  
Bi an nakum fii aaxiri zamani
- 51 Sachez chers frères que vous vous trouvez à la fin du monde

فَدَلَمَعَرَتْ عَمَامَةَ الْفِيَامَةِ  
لِكُلِّ عَاقِلٍ قَبَعَ الْعَلَامَةَ

52 Xad zaharat alaa matul xi yaamah  
Likulli aaxilin fa il alaamah

52 Nous voyons les signes qui annoncent l'approche de la fin  
Tout homme lucide devra se conformer à ces  
recommandations

هَذِهِ الزَّمَانُ أَفْبَحُ الزَّمَانِ  
لِكثْرَةِ الْعُصْيَانِ فِي الْبُلْدَانِ

53 Hazaa zamaanu ax bahu zamaani  
Likasritil is yaan fil buldaani

53 Car cette époque est la pire de toutes  
Car les péchés sont nombreux dans tous les pays

وَكَثْرَةُ الْأَمْرَاضِ وَالْأَسْفَامِ  
وَكَثْرَةُ الْمَوْتِ عَلَى الْأَقْوَامِ

54 Wa kasratil amraadi wal asxaami  
Wa kasratil mawti ala al axwaami

54 Les maladies et les épidémies deviennent nombreuses  
Les mortalités également plus accentuées

وَكَثْرَةُ الْجَهْلِ مَعَ الْخِيَانَةِ  
وَقَلَّةُ الْوَفَاءِ لِلْأَمَانَةِ

55 wakasratul jahli mahal xiyaanah  
Waxillatil wafa i lil amaanh

55 L'ignorance persiste dans la trahison  
Et la fidélité tend à disparaître

وَقَلَّةُ الْحَيَاءِ فِي التَّشَوَّايِ  
وَقَلَّةُ الْحَيَاءِ فِي الصَّبِيَّانِ

56 Wa xillatil hay i fii nis waani  
waxillatul hayaa fii sib yaani

56 Le manque de respect est fréquent chez les filles  
Comme il l'est chez les enfants

وَقَلَّةُ الْأَخْبَارِ وَالْأَجْرَارِ  
وَكَثْرَةُ النَّجَاحِ وَالْبُجَّارِ

57 Waxillatil ax yaari walabraari  
Wa kasratil nifaxi walfujaari

57 Il est constant de voir des hypocrites et des gens mauvais

تُخْفِيْمُ فِي مَالٍ وَتُخْفِيْرُ الْعَلِيْمِ  
تُفْدِيْمُ جَاهِلٍ وَتَاخِيْرُ الْعَلِيْمِ

58 Tahziimu zâ maalin wa tahiorul aliim  
Takh diimu jaa hilin wataaxîrul aliim

58 Ainsi, on honore le riche et l'on sous - estime le marabout  
Comme on honore l'égard et on sous - estime la alim

هَذَا الزَّمَانُ زَمَانُ السُّكُوتِ  
وَالزَّمَانُ الزُّوْمِ لِلْبُيُوتِ

59 Haaza zamaanu zamanu sukouti  
Wa zamanu luzoumi lil bu youti

59 IL est constant de voir des hypocrites et des gens  
mauvais

وَزَمَانُ الرِّضَا بِدُونِ السُّكُوتِ  
وَزَمَانُ الرُّفْقَةِ مَعَ الصُّمُوتِ

60 Wa zamanu ridaa bi doumi xouti  
Wa zamanu zahdi ma asumouti

60 C'est également une époque où l'on doit se contenter de  
ce qu'on a Tout en restant silencieux

وَزَمَانُ الْعُزْلَةِ وَالْفِرَارِ  
إِلَى الْجِبَالِ وَإِلَى السِّحَارِ

61 Wa zamanu huz lati wal firaari  
Ilal jibaali wa ila sihaari

61 C'est une époque où il faut vraiment s'isoler ou s'enfuir  
Vers les pierres ou les housses

وَمَيْلُ جُلِّ النَّاسِ لِلنَّصْرَانِ  
وَيْلٌ لِمَنْ مَالَ إِلَى النَّصْرَانِ

62 Wa maylu julinaasi li nas raani  
Waylun liman maalâ ilaa nasraani

62 C'est également une époque où nombreux sont ceux  
qui s'orientent vers les blancs, que le bon Dieu maudit  
ceux - ci

لَعْنَةُ رَبِّنَا عَلَى النَّصَارَى  
بِجَاهِ مَنْ حَجَّ وَمَرَفَ ذَرَارًا

63 Lahnatu rabinaa alaa nassaaraa  
Bijaahi man hajja waman khadzara

63 Maudits soient tous les blancs au nom de ce qui vont  
à la Mecque et qui méditent sur la tombe du Prophète

لَعْنَةُ رَبِّنا عَلَى الْيَهُودِ  
بِحَاهِ نُوحٍ صَالِحٍ وَمُوسَى

64 Lahnatu rabanaa halal yahoudi  
Bijaahi Nouhin saalihin wa Houdi

64 Maudits soient tous les juifs  
Aux noms de Noé et Hod

لَعْنَةُ رَبِّنا عَلَى الْمَجْرُوسِ  
بِحَاهِ جَدِّ شَيْخِنَا السَّنُوسِيِّ

65 Lah nahu rabanaa halaal majasi  
Bijjahi jaddi cheyxinaa sanousi

65 Maudits soient les animistes , au nom du grand - père  
de notre vénéré cheikh sa nousi (marabout mystique du  
19ème siècle)

لَعْنَةُ رَبِّنا عَلَى الْكُفَّارِ  
بِحُرْمَةِ الرَّسُولِ فِي الْأَنْبِيَاءِ

66 Lah natu rabanaa alaalaal kufaari  
Bihurmati rasouli zi anwaari

66 Maudits soient tous les incroyants  
Au nom du Prophète (Mohamad) éclairé

وَيَلُّ لِمَنْ مَّالَ إِلَى الْكُفَّارِ  
لِيَكُونَ صَارَ إِلَى الْبَوَارِ

67 Waylun liman maala ilaal kufaari  
Li kawnihii saara ilaal bawaari

67 Des châtiments seron taux riches incroyants que les  
Prophètes égarent dans les mauvaises destinées

وَيَلُّ لِمَنْ مَّارَ إِلَى الْأَعْدَاءِ  
لِيَكُونَ صَارَ إِلَى الْبَلَاءِ

68 Waylun liman maaja ilal ahdâ - i  
Li kawnihi saara ilaa balaa i

68 Des châtiments seront à celui qui va vers l'ennemi  
Car sa marche sera remplie de péchés

الْوَيْلُ كُلُّ الْوَيْلِ لِلنَّصَارَى  
مَسْكَنُهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ صَارَ

69 Al walu kulli wayli nasaara  
Maskanahum ilaal jahiimi saara

69 Que la pire des malédictions ira aux blancs  
dont la demeure sera l'enfer

إِنَّ النَّيِّ فَذَسَارٍ لِّلْكَفَّارِ  
وَلَمْ يَكُنْ ذَاكَ بِأَضْلَلٍ رَّارٍ

70 Inna lazii khad sara ilaal kufaari  
Walam yakun zaaka bilaad tiraari

70 Celui qui se dirige vers les incroyants sans y être obligé

لَطَبِ الْجَاهِ أَوِ الْأَمْوَالِ  
أَوْ لَطَبِ النَّصْرَةِ وَالنَّوَالِ

71 lital abil jahi awil amwaali  
Aw talabil nusrati wal nawaali

71 Pour avoir Dieu, ou une faveur ou chercher de l'aide

فَذَاكَ مِنْ مَّوْمٍ لَّدَى الْإِلَهِ  
مَعَ رَسُولِهِ بِأَشْتَبَاهِ

72 Fazaaka maz mumun ladaal ilahi  
Ma aa rassouli lahi bilach tabaahi

72 Celui - là aura la grande colère, le mépris de Dieu  
et du Prophète Mohamed sans aucun doute

فَلْتَحْتَدِرُوا الْكُفَّارَ وَالْأَعْدَاءَ  
النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَالْهَوَاءَ

73 Fal tahzaroul kufaara walahdaa - â  
Nafsa wa chaytaana wal hawaa - â

73 Fuyez les incroyants et les ennemis, le désir ,le plaisir  
et satan

وَاجْتَنِبُوا جِدًّا عَلَى ابْتِدَاعِ  
دُومُوا مَدَى الدُّهُورِ بِاتِّبَاعِ

74 Wajtanibou jidan alaab tidaa - i  
Doumoû madaa duhouri bi tibaa - i

74 Méfiez - vous beaucoup de ce qui est prohibé  
Et attachez - vous aux pratiques qui vous mènent à Dieu

وَبِاتِّبَاعِ سُنَّةِ الرَّسُولِ  
وَبِاتِّبَاعِ سُنَّةِ الْجَمْعِ

75 Wa bitibaa - i sunnatil rasoûli  
Wabib ti da - i sunnatil jahouli

75 Prenez pour exemple les pratiques du Prophète  
Mohamed Méfiez - vous des pratiques fabriquées par les  
incroyants

فَلْتُمْسِكُوا بِسُنَّةِ الْمُخْتَارِ  
وَسُنَّةِ الصَّاحِبَةِ الْأَخْيَارِ

- 76 Fal tumsikou bi sunnati muxtaari  
Wa sunnatil sahaabatil axyaari
- 76 Attachez - vous aux exemples du Prophète préféré et à ceux de ses compagnons également préférés

وَهَاتِنَا فَدَنَّمْتِ الْوَصِيَّةَ  
شَامِعَةً جَمِيلَةً سُنِّيَّةَ

- 77 Wahaa hunna xad tamatil wassiyah  
Cha mixatan jami latan sunii yah
- 77 C'est ainsi que prend fin cette jolie et belle

فَاِسْتَعْمِلُوا بِهَا أَيَّ الْخَوَارِ  
ذَلْتُمْ سَلَامَةً مَعَ الرِّضْوَانِ

- 78 Fas tahmilou bihaa ayaa ixwaani  
Nil tum salaa matan ma - al rid waani
- 78 Faites tout ce qui vous est recommanfé ici mes frères et Implorez continuellement le Seigneur pour recevoir de lui bonheur et grâce

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى التَّمَامِ  
ثُمَّ السَّلَامُ عَلَى الْأَيَّامِ

- 79 Wal hamdou lilaahi ala al tamami  
Summa salaa maani madal ayaami
- 79 Que la bénédiction de Dieu et sa salutation soient sur Mohamed

عَلَى رَسُولِ صَاحِبِ الْغَمَامِ  
وَعَلَى الْوَصِيَّةِ الْأَعْلَامِ

- 80 Ala rasouli saa hibil xammaa mi  
Wa aalihii wa sahbihil ahlaami
- 80 Ainsi que ses compagnons vénérés et tous ceux qui les imitent

وَالْمُفْتِي بِهِم مَرَّ الْأَخْوَارِ  
مَا دَامَتِ الرِّزْوَانِ الْأَغْصَارِ

- 81 Wal muxtadii bihim minal ixwaani  
Maadaa matil warxu minal aghsâni
- 81 Attachez vous à ceux - là cités ci - haut mes frères comme se fixent les feuilles aux branches des arbres

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا  
يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Subhâna rabbika rabbi-lizzati amma yasifûna  
wasalâmun ala-l-mursalina wa-l-hamdu lil-lahirabbi-  
l-alamina

Combien ton Seigneur, Seigneur de la Puissance, est au  
dessus de ce qu'ils décrivent ! Salut sur les envoyés et  
louange à Dieu. Maître des mondes.